

ความตกลง
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับ
รัฐบาลแห่งยูเครน
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต
หนังสือเดินทางพิเศษ และหนังสือเดินทางราชการ

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งยูเครน (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี")

ปรารถนาที่จะพัฒนาความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างประเทศทั้งสอง และอำนวยความสะดวก
ในการเดินทางของคนชาติของตน

ได้ตกลงกันดังนี้

ข้อ 1

1. ผู้ถือหนังสือเดินทางทูต หรือหนังสือเดินทางราชการของราชอาณาจักรไทยที่มีอายุใช้ได้ จะได้รับการยกเว้นจากการตรวจลงตราในการเดินทางเข้า เดินทางออก เดินทางผ่าน และทำนบกอยู่ใน ดินแดนของยูเครนเป็นระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน นับจากวันที่เดินทางเข้ามา โดยมีเงื่อนไขว่า บุคคลเหล่านั้นจะไม่ทำงานในยูเครน ไม่ว่าการทำงานนั้นจะเป็นการดำเนินกิจการตนเองหรือกิจการ ของเอกชนอื่นใด

2. ผู้ถือหนังสือเดินทางทูต หรือหนังสือเดินทางพิเศษของยูเครนที่มีอายุใช้ได้ จะได้รับ การยกเว้นจากการตรวจลงตราในการเดินทางเข้า เดินทางออก เดินทางผ่าน และทำนบกอยู่ใน ราชอาณาจักรไทยเป็นระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน นับจากวันที่เดินทางเข้ามา โดยมีเงื่อนไขว่า บุคคลเหล่านั้นจะไม่ทำงานในราชอาณาจักรไทย ไม่ว่าการทำงานนั้นจะเป็นการดำเนินกิจการตนเอง หรือกิจการของเอกชนอื่นใด

ข้อ 2

1. ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการของราชอาณาจักรไทยที่มีอายุใช้ได้ ซึ่งได้รับแต่งตั้งให้เป็นบุคคลในคณะผู้แทนทางการทูตหรือทางกงสุลของราชอาณาจักรไทยหรือเป็นผู้แทนของราชอาณาจักรไทยประจำองค์การระหว่างประเทศในยูเครน ตลอดจนสมาชิกในครอบครัวที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการที่มีอายุใช้ได้อาจเดินทางเข้า ทำนักรอยู่ใน และเดินทางออกจากยูเครนโดยไม่ต้องขอรับการตรวจลงตราเป็นระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน ระยะเวลาทำนักรเช่นว่านั้นจะได้รับการขยายไปจนถึงสิ้นสุดวาระการปฏิบัติหน้าที่ของผู้นั้นเมื่อมีคำร้องขอจากกระทรวงการต่างประเทศราชอาณาจักรไทยหรือสถานเอกอัครราชทูตไทยประจำยูเครน

2. ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางพิเศษของยูเครนที่มีอายุใช้ได้ ซึ่งได้รับแต่งตั้งให้เป็นบุคคลในคณะผู้แทนทางการทูตหรือทางกงสุลของยูเครนหรือเป็นผู้แทนของยูเครนประจำองค์การระหว่างประเทศในราชอาณาจักรไทย ตลอดจนสมาชิกในครอบครัวที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางพิเศษที่มีอายุใช้ได้อาจเดินทางเข้า ทำนักรอยู่ใน และเดินทางออกจากราชอาณาจักรไทยโดยไม่ต้องขอรับการตรวจลงตราเป็นระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน ระยะเวลาทำนักรเช่นว่านั้นจะได้รับการขยายไปจนถึงสิ้นสุดวาระการปฏิบัติหน้าที่ของผู้นั้นเมื่อมีคำร้องขอจากกระทรวงการต่างประเทศยูเครนหรือสถานเอกอัครราชทูตยูเครนประจำประเทศไทย

ข้อ 3

คนชาติของรัฐภาคีของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ได้รับการยกเว้นการตรวจลงตราภายใต้บทบัญญัติของข้อ 1 และข้อ 2 ของความตกลงนี้อาจเดินทางเข้า เดินทางผ่าน หรือเดินทางออกจากดินแดนของรัฐของภาคี ณ ด่านที่เปิดสำหรับการสัญจรระหว่างประเทศใดๆ โดยมีเงื่อนไขว่าบุคคลเหล่านั้น จะต้องเคารพกฎหมายและข้อบังคับของรัฐของภาคีที่ดูแลเกี่ยวกับการเข้าเมือง การเดินทาง และการทำนักรที่ใช้บังคับกับคนต่างชาติ

ข้อ 4

คู่ภาคีจะแจ้งให้แก่กันและกันทราบโดยทันทีเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงกฎหมายและข้อบังคับของตนเกี่ยวกับการเข้าเมือง การเดินทาง และการทำนักรที่ใช้บังคับกับคนต่างชาติ

ข้อ 5

ความตกลงนี้จะไม่กระทบต่อพันธกรณีสำหรับคนชาติของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่เป็นผู้ถือหนังสือเดินทางทูต หนังสือเดินทางพิเศษ หรือหนังสือเดินทางราชการ ที่จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับที่ใช้บังคับในดินแดนของรัฐภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 6

เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย โดยคำนึงถึงความจำเป็นในด้านความสงบเรียบร้อย สาธารณสุขหรือความมั่นคงแห่งชาติ มีสิทธิที่จะปฏิเสธการเดินทางเข้าหรือทำให้การทำนักร้องหรือยกเลิกการทำนักร้องของบุคคลใดๆ ที่ได้รับการยกเว้นจากการตรวจลงตราภายใต้ความตกลงนี้

ข้อ 7

เพื่อให้เกิดความมั่นใจในความสงบเรียบร้อย สาธารณสุขหรือความมั่นคงของชาติ ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจำกัดการใช้ความตกลงชั่วคราว หรือระงับการใช้ความตกลงนี้บางส่วนหรือทั้งหมด โดยภาคีฝ่ายหนึ่งจะแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบทันที ผ่านช่องทางทางการทูต ถึงการใช้หรือยกเลิกมาตรการเช่นว่านั้น

ข้อ 8

1. คู่ภาคีจะจัดส่งตัวอย่างหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางพิเศษหรือหนังสือเดินทางราชการ ที่มีอายุใช้ได้ของตนผ่านช่องทางทางการทูตให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งล่วงหน้าอย่างน้อยสามสิบ (30) วัน ก่อนความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ

2. ในกรณีที่มีการนำหนังสือเดินทางทูต หนังสือเดินทางพิเศษ หรือหนังสือเดินทางราชการแบบใหม่มาใช้ รวมทั้งในกรณีเปลี่ยนแปลงหนังสือเดินทางดังกล่าวที่ใช้อยู่ ภาคีฝ่ายนั้น จะต้องจัดส่งตัวอย่างหนังสือเดินทางทูต หนังสือเดินทางพิเศษ หรือหนังสือเดินทางราชการ แบบใหม่ให้แก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งโดยผ่านช่องทางทางการทูตล่วงหน้าอย่างน้อยสามสิบ (30) วัน ก่อนการเปลี่ยนแปลง

ข้อ 9

1. ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่หกสิบ (60) นับแต่วันที่ได้รับหนังสือฉบับหลังที่คู่ภาคีได้แจ้งแก่กันเป็นลายลักษณ์อักษรว่าได้ดำเนินการตามขั้นตอนภายในที่จำเป็นเพื่อให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ

2. ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลาห้า (5) ปี และหลังจากนั้นจะได้รับการขยายเวลาออกไปเป็นคราวๆ คราวละห้าปีโดยอัตโนมัติ เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะบอกเลิกโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าเก้าสิบ (90) วัน แก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

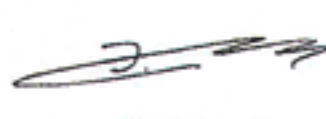
ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พุทธศักราช 2550 เป็นคู่ฉบับเป็นภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาฮังการี ทุกฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีการตีความแตกต่างกันให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษเป็นเกณฑ์

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งยูเครน



(นิตย พิบูลสงคราม)



(อีกร์ ชูเมนนิ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มิอำนาจเต็ม